

Satel®

TOPAZ

topaz_int 05/18

PL

CYFROWA PASYWNA CZUJKA PODCZERWIENI

EN

DIGITAL PASSIVE INFRARED DETECTOR

DE

DIGITALER PASSIV-INFRAROT-MELDER

RU

ЦИФРОВОЙ ПИК-ИЗВЕЩАТЕЛЬ

UA

ЦИФРОВИЙ ПАСИВНИЙ ІЧ-СПОВІЩУВАЧ РУХУ

FR

DETECTEUR NUMERIQUE PASSIF INFRAROUGE

NL

DIGITALE PASSIEF INFRAROOD DETECTOR

IT

RILEVATORE DIGITALE AD INFRAROSSI PASSIVI

ES

DETECTOR INFRARROJO PASIVO DIGITAL

CZ

DIGITÁLNÍ PASIVNÍ INFRAČERVENÝ DETEKTOR

SK

DIGITÁLNY PIR DETEKTOR POHYBU

GR

ΨΗΦΙΑΚΟΣ ΠΑΘΗΤΙΚΟΣ ΑΝΙΧΝΕΥΤΗΣ ΥΠΕΡΥΘΡΩΝ

HU

DIGITÁLIS PASSZÍV INFRAÉRZÉKELŐ

Satel®

SATEL sp. z o.o.

ul. Budowlanych 66; 80-298 Gdansk, POLAND

tel. +48 58 320 94 00; www.satel.eu

CE

EAC

CZ

Detektor TOPAZ slouží k detekci pohybu v hlídané oblasti. Detektor spolupracuje se všemi ústřednami, při použití s ústřednami společnosti SATEL může být pro zjednodušení montáže nakonfigurován pomocí jumperů.

VLASTNOSTI

- Dvojitý pyro-senzor.
- Algoritmus digitální detekce pohybu.
- Digitální teplotní kompenzace.
- Volitelná citlivost detekce.
- Vestavné vyvažovací rezistory (2EOL).
- LED kontrolka poplachu.
- Tamper ochrana proti otevření krytu.

ELEKTRONICKÁ DESKA

- Piny pro nastavení citlivosti detektoru:
 - propojeny – vysoká citlivost (oblast pokrytí pro vysokou citlivost – obr. 4);
 - rozpojeny – standardní citlivost (oblast pokrytí pro standardní citlivost – obr. 5).
- Piny pro zapnutí/vypnutí LED kontrolky. LED kontrolka je zapnuta, pokud jsou piny propojeny.
- Červená LED pro signalizaci:
 - poplachu – svítí 2 sekundy;
 - náběh – rychle bliká.
- pyro-senzor. Nedotýkejte se pyroelektrického senzoru, abyste jej neznečistili.

PL

Czujka TOPAZ umożliwia wykrycie ruchu w chronionym obszarze. Czujka może współpracować z dowolną centralą alarmową, a przy pomocy zworek można ją tak skonfigurować, aby uprościć instalację w przypadku współpracy z centralami alarmowymi firmy SATEL.

WŁAŚCIWOŚCI

- Dwójny pyroelement.
- Cyfrowy algorytm detekcji ruchu.
- Cyfrowa kompensacja temperatury.
- Możliwość określenia czułości detekcji.
- Wbudowane rezystory parametryczne (2EOL).
- Dioda LED do sygnalizacji alarmu.
- Ochrona sabotażowa przed otwarciem obudowy.

PLYTKA ELEKTRONIKI

- kolki S umożliwiające określanie czułości czujki:
 - zwarte – wysoka czułość (obszar detekcji dla wysokiej czułości – rys. 4);
 - rozwarne – normalna czułość (obszar detekcji dla normalnej czułości – rys. 5).
- kolki L umożliwiające włączenie/wyłączenie diody LED. Dioda LED jest włączona, gdy kolki są zwarte.
- czzerwona dioda LED sygnalizująca:
 - alarm – świeci przez 2 sekundy;
 - rozruch – szybko miga;
- pyroelement. Nie należy dotykać pyroelementu, aby go nie zabrudzić.

RU

Извещатель TOPAZ позволяет обнаружить движение в охраняемой зоне. Извещатель может работать с любым приемо-контрольным прибором (ПКП), а с помощью перемычек можно его настроить таким образом, чтобы установка в случае работы с ПКП производства компании SATEL была простой и удобной.

СВОЙСТВА

- Сдвоенный пирозоlement.
- Цифровой алгоритм обнаружения движения.
- Цифровая компенсация температуры.
- Возможность установки чувствительности обнаружения.
- Встроенные оконечные резисторы (2EOL).
- Светодиод для индикации тревоги.
- Тамперная защита от вскрытия корпуса.

ПЕЧАТНАЯ ПЛАТА

- штырьки S для установки чувствительности извещателя:
 - замкнуты – высокая чувствительность (охраняемая зона для высокой чувствительности – рис. 4);
 - разомкнуты – нормальная чувствительность (охраняемая зона для нормальной чувствительности – рис. 5).
- штырьки L для включения/выключения светодиода. Светодиод включен, если штырьки замкнуты.
- красный светодиод для сигнализации:
 - тревоги – горит в течение 2 секунд;
 - запуска – быстро мигает.

NL

De TOPAZ detector maakt bewegingsdetectie mogelijk binnen een beveiligd gebied. De detector kan met elk alarmsysteem werken, en indien deze met een SATEL alarmsysteem gebruikt wordt, kan deze geconfigureerd worden via de jumpers om zo de installatie gemakkelijker te maken.

EIGENSCHAPPEN

- Dual element pyro-sensor.
- Digitale bewegingsdetectie algoritme.
- Digitale temperatuur compensatie.
- Selecteerbare detectieve gevoeligheid.
- Ingebouwde EOL weerstanden (Dubbele EOL).
- Alarm indicatie LED.
- Sabotage beveiliging tegen openen van de cover.

ELEKTRONISCHE PRINT

- S jumper voor het instellen van de gevoeligheid van de detector:
 - gesloten – hoge gevoeligheid (hoge gevoeligheid voor het dekkinggebied – Fig. 4);
 - open – normale gevoeligheid (normale gevoeligheid voor het dekkinggebied – Fig. 5).
- L jumper voor inschakelen/uitschakelen van de LED indicatie. De LED indicatie is ingeschakeld als de pinnen kortgesloten zijn.
- Rode LED voor indicatie van:
 - alarm – AAN voor 2 seconden;
 - opwarmen – snel knipperen;

SK

Detektor TOPAZ umožňuje zistenie pohybu v chránenom priestore. Detektor môže spolupracovať s ľubovoľnou zabezpečovacou ústredňou a pomocou jumperov je možné ho nakonfigurovať tak, aby bola zjednodušená inštalácia v prípade spolupráce so zabezpečovacími ústredňami firmy SATEL.

VLASTNOSTI

- Dvojitý pyroelement.
- Digitálny algoritmus detekcie pohybu.
- Digitálna kompenzácia teploty.
- Možnosť určenia citlivosti detekcie.
- Zabudované rezistory (2EOL).
- LED-ka na signalizáciu alarmu.
- Sabotážna ochrana pred otvorením krytu.

DOSKA ELEKTRONIKY

- jumper S na nastavenie citlivosti detektora:
 - nasadený – vysoká citlivosť (vysoká citlivosť pre chránený priestor – obr. 4);
 - bez jumpera – normálna citlivosť (normálna citlivosť pre chránený priestor – obr. 5).
- jumper L na zapnutie/vypnutie LED-ky. LED-ka je zapnutá, keď je jumper nasadený.
- červená LED-ka signalizuje:
 - alarm – svieti 2 sekundy;
 - spúšťanie – rýchlo bliká.

EN

The TOPAZ detector allows detection of motion within the protected area. The detector can work with any alarm control panel and, when used with the SATEL control panels, it can be configured using jumpers so as to make installation easier.

FEATURES

- Dual element pyrosensor.
- Digital motion detection algorithm.
- Digital temperature compensation.
- Selectable detection sensitivity.
- Built-in EOL resistors (Double EOL).
- LED alarm indicator.
- Tamper protection against cover removal.

ELECTRONICS BOARD

- S pins for setting the detector sensitivity:
 - shorted – high sensitivity (coverage area for high sensitivity – Fig. 4);
 - open – standard sensitivity (coverage area for standard sensitivity – Fig. 5).
- L pins for enabling/disabling the LED indicator. The LED indicator is enabled when the pins are shorted.
- red color LED to indicate:
 - alarm – ON for 2 seconds;
 - warm-up – blinking rapidly.
- pyroelectric sensor. Do not touch the pyroelectric sensor, so as not to soil it.

UA

Сповісувач TOPAZ дозволяє виявити рух у зоні, яка охороняється. Сповісувач може працювати з будь-яким ППК, а за допомогою перемычок його можна налаштувати таким чином, щоб встановлення у випадку роботи з ППК виробництва компанії SATEL було простим та зручним.

ВЛАСТИВОСТІ

- Подвійний піроелемент.
- Цифровий алгоритм виявлення руху.
- Цифрова компенсація температури.
- Можливість регулювання чутливості детектування.
- Вбудовані кінцеві резистори (2EOL).
- Світлодіод для індикації тривоги.
- Тамперний (антисаботажний) захист, який реагує на відкриття корпусу.

ПЛАТА ЕЛЕКТРОНІКИ

- штирки S для налаштування чутливості сповісувача:
 - замкнені – висока чутливість (радіус дії для високої чутливості – мал. 4);
 - розімкнені – нормальна чутливість (радіус дії для нормальної чутливості – мал. 5).
- штирки L для вмикання/вимкнення індикації за допомогою світлодіоду. Бона ввімкнена, якщо штирки замкнені.
- червоний світлодіод для індикації:
 - тривоги – світитись протягом 2 секунд;
 - запуску – швидко мерехтить.

IT

Il rilevatore TOPAZ rende possibile la rilevazione di movimento nell'area protetta. Il rilevatore si interfaccia con una qualsiasi centrale di allarme, e con l'ausilio dei jumper può essere configurato in modo tale da semplificare l'installazione in caso di interfacciamento con le centrali di allarme SATEL.

PROPRIETÀ

- Doppio elemento PIR.
- Algoritmo digitale rilevazione del movimento.
- Compensazione digitale della temperatura.
- Sensibilità del rilevamento regolabile.
- Resistenze di bilanciamento integrate (2EOL).
- LED di segnalazione allarme.
- Protezione anti-manomissione, contro l'apertura dell'alloggiamento.

SCHEDA ELETTRONICA

- pin S di configurazione della sensibilità del rilevatore:
 - cortocircuitati – sensibilità alta (diagramma copertura per sensibilità alta – dis. 4);
 - aperti – sensibilità normale (diagramma copertura per sensibilità normale – dis. 5).
- pin L di abilitazione/disabilitazione del LED. Il LED è abilitato, se i pin sono cortocircuitati.
- LED rosso di segnalazione:
 - allarme – si accende per 2 secondi;
 - pre-avviamento – lampeggia velocemente.

GR

Ο ανιχνευτής TOPAZ επιτρέπει την ανίχνευση της κίνησης εντός της προστατευόμενης περιοχής. Ο ανιχνευτής μπορεί να λειτουργήσει με οποιοδήποτε πίνακα ελέγχου συναγερμού και, όταν χρησιμοποιείται με τους πίνακες ελέγχου SATEL, μπορεί να ρυθμιστεί με τη χρήση βραχυκυκλωτήρες, έτσι ώστε να ευκολύνεται η τοποθέτησή.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

- Διπλό πυροηλεκτρικό στοιχείο.
- Ψηφιακός αλγόριθμος ανίχνευσης κίνησης.
- Ψηφιακή αντιστάθμιση θερμοκρασίας.
- Επιλέξιμη ευαισθησία ανίχνευσης.
- Ενσωματωμένες αντιστάσεις EOL (διπλά EOL).
- Ένδειξη συναγερμού LED.
- Προστασία Tamper κατά την αφαίρεση του καλύμματος.

ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΠΛΑΚΕΤΑ

- Ακροδέκτες S του για τη ρύθμιση της ευαισθησίας του ανιχνευτή: Βραχυκυκλώνω – υψηλή ευαισθησία (περιοχή κάλυψης για υψηλή ευαισθησία – Σχήμα 4).
- Ανοιχτοί – τυπική ευαισθησία (περιοχή κάλυψης για τυπική ευαισθησία – Σχήμα 5).
- Ακροδέκτες L για την ενεργοποίηση / απενεργοποίηση της ένδειξης LED. Η ενδεικτική λυχνία LED ενεργοποιείται όταν οι ακροδέκτες είναι βραχυκυκλωμένοι.
- κόκκινο χρώμα LED για να δείξει:
 - Συναγερμός – αναμμένο για 2 δευτερόλεπτα
 - Προβλεπόμενη – αναβοσβήνει γρήγορα.

DE

Der Melder TOPAZ ermöglicht die Bewegungserfassung im geschützten Bereich. Der Melder ist mit jeder Alarmzentrale kompatibel. Mit Hilfe der Steckbrücken können Sie den Melder konfigurieren, was seine Installation bei der Zusammenarbeit mit den Alarmzentralen von SATEL erleichtert.

EIGENSCHAFTEN

- Zweifacher Pyrosensor.
- Digitaler Detektionsalgorithmus.
- Digitale Temperaturkompensation.
- Einstellbare Detektionsempfindlichkeit.
- Integrierte Abschusswiderstände (2EOL).
- LED-Diode zur Alarmanzeige.
- Sabotageschutz vor dem Öffnen des Gehäuses.

ELEKTRONIKPLATINE

- Pins S für Definierung der Empfindlichkeit des Melders: **kurzgeschlossen** – hohe Empfindlichkeit (Erfassungsbereich für hohe Empfindlichkeit – Abb. 4);
- geöffnet** – normale Empfindlichkeit (Erfassungsbereich für normale Empfindlichkeit – Abb. 5).
- Pins L zur Ein-/Ausschaltung der LED. Die LED-Anzeige ist aktiv, wenn die Pins kurzgeschlossen sind.
- rote LED zur Anzeige:
 - Alarm – leuchtet 2 Sek. lang;
 - Anlauf – blinkt schnell.

FR

Le détecteur TOPAZ permet de détecter des mouvements dans l'espace protégé. Le détecteur est compatible à n'importe quelle centrale. Lorsqu'il est utilisé avec les centrales fabriquées par la société SATEL, il peut être configuré à l'aide des cavaliers de manière à faciliter son installation.

CARACTERISTIQUES

- Double pyroélément.
- Algorithme numérique de détection de mouvement.
- Compensation numérique de température.
- Possibilité de régler la sensibilité de détection.
- Résistances FDL intégrées.
- Voyant LED pour la signalisation d'une alarme.
- Protection anti-sabotage à l'ouverture.

CARTE ELECTRONIQUE

- broches S pour régler la sensibilité du détecteur : **fermées** – haute sensibilité (zone de couverture pour la haute sensibilité – fig. 4) ;
- ouvertes** – sensibilité normale (zone de couverture pour la sensibilité normale – fig. 5).
- broches L pour activer/désactiver voyant LED. L'indicateur LED est activé lorsque les broches sont fermées.
- voyant LED rouge indiquant:
 - alarme – allumé 2 secondes ;
 - démarrage – clignote rapidement.

ES

El detector TOPAZ permite detectar el movimiento en el área protegida. El detector puede operar con cualquier central de alarma y cuando trabaje con las centrales SATEL, es posible configurarlo de tal manera que la instalación sea mucho más fácil sólo hace falta utilizar los jumpers.

PROPIEDADES

- Pirosensor doble.
- Algoritmo digital de detección de movimiento.
- Compensación digital de temperatura.
- Sensibilidad de detección seleccionable.
- Resistencias 2EOL integradas.
- Diodo LED para indicar la alarma.
- Protección antisabotaje contra la apertura de la caja.

PLACA ELECTRONICA

- pins S para determinar la sensibilidad del detector: **cerrados** – sensibilidad alta (área de alcance para la sensibilidad alta – fig. 4) ;
- abiertos** – sensibilidad normal (área de alcance para la sensibilidad normal – fig. 5).
- pins L para activar/desactivar el diodo LED. El indicador LED está activado cuando los pins están cerrados.
- diodo LED rojo para indicar:
 - alarme – encendido ON durante 2 segundos;
 - arranque – parpadeo rápido.

HU

A TOPAZ érzékelő a védett területen belüli mozgás érzékelését teszi lehetővé. Az érzékelő bármilyen vezérlőpanellal használható, de SATEL vezérlőpanelekkel történő használat esetén a beállítás a felszereléssel megkönyösítendő rövidzárakkal is elvégezhető.

TULAJDONSÁGOK

- Dualelemes pyroérzékelő.
- Digitális mozgásérzékelési eljárás.
- Digitális hőmérsékletkompenzáció.
- Választható érzékenységi szint.
- Beépített EOL ellenállások (dupla EOL).
- Riasztáslámpa LED.
- Fedéltávoltítás elleni sabotázs védelem.

ELEKTRONIKAI KÁRTYA

- S érintkezők – érzékenységi szint beállítása: **rövidrezárva** – magas érzékenység (magas érzékenységű érzékelési terület – 4. ábra);
- nyitva** – szokványos érzékenység (szokványos érzékenységi terület – 5. ábra).
- L érintkezők – jelző LED engedélyezése/letiltása. A jelző LED működése az érintkezők rövidrezárt állapotára esetén van engedélyezve.
- a pín 2 színű LED jelzései:
 - riasztás – 2 mp-es villogás;
 - bemelegedés – gyors villogás.

- Pyrosensor. **Berühren Sie den Pyrosensor nicht, um es nicht zu verschmutzen.**
- Sabotagekontakt.
- Pins zur Konfiguration der Alarmausgänge des Melders. Sind die Steckbrücken gem. der Abb. 2 gesetzt, dann werden die integrierten Abschusswiderstände verwendet. Ist die Steckbrücke gem. der Abb. 3 gesetzt, dann werden die integrierten Abschusswiderstände nicht verwendet.
- Schraubklemmen:
 - +12V** – Stromversorgungseneingang;
 - COM** – Masse;
 - 2EOL** – Alarmausgang (2EOL/NC) – siehe: Abb. 2 – beim Anschluss des Melders an die Zentrale, verbinden Sie eine der Klemmen mit der Masse, und die zweite mit der Meldeleine;
 - NC** – Alarmausgang (NC Relais) – siehe: Abb. 3;
 - TMP** – Sabotageausgang (NC) – siehe: Abb. 3.

- pyroélément. **Ne pas toucher le pyroélément pour ne pas le salir.**
- contact d'autoprotection.
- broches pour configurer les sorties d'alarme du détecteur. Si les cavaliers sont placés comme c'est indiqué sur la figure 2, les résistances FDL intégrées sont utilisées. Si le cavalier est posé comme c'est indiqué sur la figure 3, les résistances FDL intégrées ne sont pas utilisées.
- bornes :
 - +12V** – entrée d'alimentation;
 - COM** – masse ;
 - 2EOL** – sortie d'alarme (2FDL/NF) – voir : fig. 2 – lors de la connexion du détecteur à la centrale, raccorder l'une des bornes à la borne de la masse, l'autre à la borne de la zone ;
 - NC** – sortie d'alarme (relais NF) – voir : fig. 3 ;
 - TMP** – sorties anti-sabotage (NF) – voir : fig. 3.

- pyroelektromos érzékelő. **A pyroelektromos érzékelő beszenyezése miatt érintse meg azt.**
- sabotázaskapcsoló.
- érzékelő niasztáskimenetének működését beállító érintkezők. A 2. ábra szerinti felhelyezett rövidzárak esetén a beépített EOL ellenállások használatban vannak, míg a 3. ábra szerinti beállítás esetén a beépített EOL ellenállások nincsenek használatban.
- csatlakozók:
 - +12V** – tápfeszültség bemenet;
 - COM** – közös föld;
 - 2EOL** – riasztáskimenet (2EOL/NC) – lásd 2. ábra – az érzékelő vezérlőpanelhoz történő csatlakoztatásakor, csatlakoztassa a riasztáskimenet csatlakozó egyik pontját a közös földhöz és a másikat a zónacsatlakozóhoz.
 - NC** – riasztáskimenet (NC relé) – lásd 3. ábra;
 - TMP** – sabotázskimenet (NC) – lásd 3. ábra

